

УДК 378-147:808.2

Методика преподавания русского языка

Сусанна МКРТИЧЯН

кандидат педагогических наук, доцент кафедры русского языка и литературы АргУ

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СТИХОТВОРНЫХ ТЕКСТОВ НА ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ В ВУЗЕ (НА ПРИМЕРЕ ЛИРИКИ М.Л. МАТУСОВСКОГО)

Ս.ՄԿՐՏԻՉԻԱՆ

**ԲԱՆԱՍՏԵՂԾԱԿԱՆ ՏԵՔՍՏԵՐԻ ԿԻՐԱՌՈՒՄԸ ԲՈՒՂ-ՈՒՄ
ՌՈՒՄԵՐԵՆԻ ՌԻՍՈՒՑՄԱՆ ՄԵՋ (Ս. ՄՍՏՈՒՍՈՎՍԿՈՒ
ԲԱՆԱՍՏԵՂԾՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ**

ՆՅՈՒԹԻ ՎՐԱ)

Լեզվի հաղորդակցական մոտեցման համաձայն՝ լեզվի ուսուցումը պետք է հաշվառի կենդանի հաղորդակցության առանձնահատկությունները, իսկ ուսուցման գործընթացի հիմքում ընկած պետք է լինի կենդանի շփման մոդելը, քանի որ քերականական իրազեկությունը բավարար չէ սովյալ լեզվով հաղորդակցվելու համար: Այս առումով առավել կարևորվում է բնագրաբնույթ, ճանաչողական, կրթական ու դաստիարակչական բարձրարժեք նյութերի, այդ թվում՝ բանաստեղծությունների դերը, որոնք մշակույթի անբաժան մասն են կազմում: Բանաստեղծությունները կարելի է կիրառել իբրև նմուշ՝ գրական խոսակցական խոսքը ուսուցանելու և սովորողների ստեղծագործական ունակությունները զարգացնելու համար:

Բանալի բառեր՝ բանաստեղծական տեքստեր, ռուսաց լեզվի ուսումնական պարապմունք, բնագրաբնույթ, ուսուցման միջոց, ուսուցման գործընթաց:

В соответствии с коммуникативным подходом обучение языку должно учитывать особенности реальной коммуникации, а в основе процесса обучения должна лежать модель реального общения, поскольку владение системой языка является недостаточным для эффективного пользования языком в целях коммуникации. В связи с этим возрастает роль аутентичных, ценных в познавательном, образовательном и воспитательном плане, учебных материалов, определённое место среди которых занимают поэтические произведения, являющиеся неотъемлемой частью культуры. Поэзия может быть использована как образец современной аутентичной разговорно-литературной речи для достижения ведущих целей обучения и развития творческих способностей учащихся.

Ключевые слова: стихотворные тексты, занятия по русскому языку, аутентичный, средство обучения, процесс обучения.

S. MKRTICHYAN
USING POETIC TEXTS IN TEACHING RUSSIAN AT THE
UNIVERSITY (ON THE MATERIAL OF MATUSOVSKY
POETRY)

Communicative approach has prompted to consider peculiarities of real life communication, and teaching is to be underpinned on the model of actual communication, therefore grammatical competence is insufficient for effective use of language in communication. This enhances the role of authentic material with cognitive and educational value, among them poetic texts as an integral part of culture. Poetry may serve a model of up-to-date authentic standard conversation style to achieve major learning objectives and promote learner creativity.

Key words: poetic texts, Russian Language Class, authentic, teaching tool, teaching process.

В настоящее время возникла необходимость организации занятий по русскому языку в форме деятельности, создающей оптимальные учебные возможности для использования самой речи как ведущего средства обучения. В соответствии с коммуникативным подходом обучение языку должно учитывать особенности реальной коммуникации, а в основе процесса обучения должна лежать модель реального общения, поскольку владение системой языка является недостаточным для эффективного пользования языком в целях коммуникации. В связи с этим возрастает роль аутентичных, ценных в познавательном, образовательном и воспитательном плане, учебных материалов, определённое место среди которых занимают поэтические произведения. “Во-первых, стихи, песни – это тот текстовый материал, который положительно эмоционально окрашен для обучаемого, что в значительной степени содействует усвоению материала. Во-вторых, аутентичный литературный или фольклорный материал способствует постижению языка в контексте культур. В-третьих, поэтические тексты и песни являются прекрасным материалом для отработки ритма, интонации иноязычной речи, совершенствования произношения. В-четвертых, при работе со стихами и песнями мы решаем проблему многократного повторения высказываний по одной модели...”[1, с. 28]. Поэзия

традиционно составляет значительный пласт национальной культуры и занимает важное место в системе мировоззренческих и эстетических ценностей носителей языка. Поэтому использование на занятиях по русскому языку поэтических произведений способствует включению учащихся в систему ценностей носителей языка и, тем самым, в систему общечеловеческих ценностей. В стихотворном тексте события, явления, конфликты преломляются через сильную субъективность автора, поэтому читатели имеют возможность познавать не только внешнюю сторону жизни людей в стране изучаемого языка, но и их внутренний мир, а по большому счету и психологию народа. Всё это усиливает эмоционально-личностную сторону преподавания русского языка и влияет на позитивную мотивацию его изучения учащимися. Помимо разнообразного смыслового содержания стихотворные тексты представляют учащимся богатейшую эстетическую информацию, что обуславливает возможность привлечения поэтических произведений к преподаванию русского языка с учетом их значения для всестороннего развития личности учащихся и формирования эстетического вкуса и отношения к миру. Невозможно отрицать и влияние чтения стихотворений на язык учащихся, умение выражать собственные мысли. Из стихотворных текстов учащиеся способны почерпнуть богатейший материал для формирования собственных суждений, что, конечно, позволяет судить не только об определенном уровне коммуникативной компетенции, но и об уровне образованности, общего развития и культуры личности вообще. Наряду с совершенствованием навыков чтения работа со стихотворным текстом может обеспечивать активизацию устного общения на основе и по поводу стихотворения. Стихотворный текст несет в себе богатейший коммуникативный потенциал, который составляет предметный план речевой деятельности. Кроме того, стихотворение, несомненно, располагает определенным количеством языковых средств, которые могут быть использованы при продуцировании устных высказываний. Другими словами, при устном общении на основе стихотворного текста учащиеся используют не только языковые средства и знания, составляющие их прошлый языковой опыт, но и слова, выражения, относящиеся к изучаемому стихотворению и активизируемые на занятии в процессе работы над стихотворным текстом. При этом на всех этапах работы со стихотворением, как в процессе чтения, так и в процессе слушания и говорения по поводу и на основе стихотворного текста будет происходить пополнение и закрепление языковых средств. Работа с поэтическими произведениями способствует развитию устной формы общения, совершенствует навыки чтения, обогащает словарный запас, развивает эвристическое мышление, творческое воображение. Использование стихотворных текстов на занятиях по русскому языку помогает решить практические задачи, оказывает положительное воздействие в плане нравственного и эстетического воспитания учащихся. Поэзия может быть использована как образец современной аутентичной разговорно-литературной речи для достижения ведущих целей обучения и развития творческих способностей учащихся.

Предложенные ниже стихотворные тексты с вопросами и заданиями можно использовать на практических занятиях по русскому языку в вузе.

1. Прочитайте и проанализируйте стихотворный текст. Озаглавьте его так, чтобы это заинтересовало читателя. Проиллюстрируйте. Подготовьтесь

к выразительному чтению стихотворения под музыку, выбранную вами. Сделайте поэтический перевод стихотворного текста.

По камням, острым как ножи,
Потоки мчат, ища спасения.
Как мне с тобою быть, скажи,
Что делать мне с тобой, Армения?

За что мне в дар бесценный дан
Твой мир с горами первозданными
И твой вечерний Ереван
С его поющими фонтанами?

Как мне понять Гегарда мрак
Со всей резьбой его настенною,
Куда автограф свой Галдзаг
Врубил рукою дерзновенною?

Что делать с дрожью этих струн,
Где в каждой песне скрыто грустное,
Как травки кинза и тархун
Почти в любом из блюд присутствуют?

С чем мне сравнить твой тонкий лик,
Который даже поздним вечером,
Как будто небо сквозь ердик,
Всегда старается просвечивать?

Как мне постичь характер твой
И это бешенство веселое,
Когда от пляски круговой
И я совсем теряю голову?

И у кого мне расспросить,
Как в книжный храм пройти мне следует,
Где до сих пор Нарекаци
На равных с Господом беседует.

[2, с. 11-12]

2. Посмотрите на заголовок. Как вы думаете, о чем идет речь? Ознакомьтесь со стихотворным текстом. Какой оттенок придает настроению словосочетание “добрый свет”? Обсудите. Подготовьтесь к выразительному чтению стихотворения. Сделайте его поэтический перевод.

Добрый свет!

Мир вершин уже очерчен смутно,
 Мир низин еще в туман одет.
 Вместо восклицанья “С добрым утром!”
 Говорят армяне: “Добрый свет!”
 Добрый свет - арбе, ползущей круто
 С перегрузкой, заданной осям.
 Очагам и хижинам Цмакута,
 Где рожден был Грант Матевосян.
 Добрый свет - воскресшим вновь колоннам
 Под античной синевой Гарни.
 И селеньям, по отвесным склонам
 Разметавшим тихие огни.
 С острою начинкой баклажанам,
 Ждущим нас сегодня на обед.
 Белым облакам над Дилижаном,
 Лозам виноградным - добрый свет!
 Путникам, шагающим устало,
 Камням, для которых смерти нет,
 Крутолобым горным перевалам
 И стадам овечьим - добрый свет.
 В век, когда земле грозит все чаще
 Атомной шизофрении бред,
 Есть одно лишь, что непреходяще:
 Добрый свет вам, люди, добрый свет!

[2, с. 40-41]

3. Посмотрите на заголовок. Как вы думаете, о чем идет речь? Прочитайте и проанализируйте стихотворный текст. Выделите главную мысль. Побеседуйте. Сделайте поэтический перевод стихотворения.

Памятник-родник

Обычный родничок, особенный родник,
 Отсюда не одно пригубит поколение,
 Среди угловатых скал ты в память тех возник,
 Кто не пришел с войны в родимое селенье.

Кто под огнем poleg, издав предсмертный крик,
 Кому грозили плен и “уманьская яма”.
 Но вопрекор всему ты, памятник-родник,
 Как жилка на виске, пульсируешь упрямо.

Молитвенно гляжу на светлую струю,

На тонкий ручеек, что рек любых бездонней.
И, на колени встав, твою прохладу пью,
Подставив под нее дрожащие ладони.

В своей скупой красе ты скромн и велик.
Кем был из мастеров обычай этот начат?
Ах, памятник-родник, ах, памятный родник,
Что вынес твой народ, когда здесь камни плачут!

[2, с. 13]

4. Прочитайте и проанализируйте стихотворный текст. Выскажите свое мнение о его содержании. Подготовьтесь к выразительному чтению стихотворения.

Летний вечер в Ереване

Никогда не потускнеет
Этих гор очарованье,
Этот звездный небосвод.
Летний вечер в Ереване,
Летний вечер в Ереване, -
Белых бабочек полет.

Неумолчный и нестройный
Гул толпы, легко одетой,
У киосков и садов.
Тень акаций на асфальте,
Что является приметой
Наших южных городов.

Только бы, дыша прохладой,
Дул нам в лица ветер встречный
С голубых верховий гор,
Только б сердце не старело,
Только б длился этот вечный,
Некончающийся спор.

То внезапно возникает,
То скрывается за тучей
Беспокойный свет звезды.
Огоньки плывут и гаснут,
Как пузырьки колючей
Газированной воды.

Погоди, еще стемнеет,
Горы скроются в тумане,
До утра река замрет...
Летний вечер в Ереване,
Летний вечер в Ереване, -
Белых бабочек полет.

[2, с. 42-43]

5. Прочитайте и проанализируйте стихотворный текст. Выделите главную мысль. Побеседуйте. Сделайте поэтический перевод стихотворения.

Севан. 1985

Почти прозрачные на вид,
Ложатся горы, план на план.
Не знаю, что у вас болит,
Но у меня болит Севан.

Где берег оголен на треть,
Как знак невысказанной беды,
На скалах можно рассмотреть
Паденье уровня воды.

Отыгрывается жара
С утра на кустике любом.
Где остров был еще вчера,
Там полуостров встал горбом.

Вот тень мелькнула подо мной, -
То не последняя ль форель?
И небо так белесо в зной,
Как выцветшая акварель.

Вне всех тропинок и дорог,
Без помощи поводыря,
Как странники иных эпох,
Шагают два монастыря.

И в узких щелях древних плит
Ютятся вереск и бурьян.
Не знаю, что у вас болит,
Но у меня болит Севан.

[2, с. 53-54]

6. Ознакомьтесь со стихотворным текстом. Озаглавьте его так, чтобы это заинтересовало читателя. Подготовьтесь к выразительному чтению стихотворения.

О, тайна фамилий на “ян”.
Смущавшая нас постоянно,
Как горный прозрачный туман,
Скользкий меж строк Туманяна.

Как где-то за свесом горы
Заря, запылавшая рдяно.
Как звездные эти миры,
Пленившие Амбарцумяна.

Как звук колокольца в ночи,
Диктующий ритм каравана,
Который всегда различим
В поэзии Исаакяна.

Как врубленный в скалы амвон, -
Гегарда глубокая рана.
Как яростный сабельный звон
Мелодии Хачатуряна.

Как взлет этой арки сквозной,
Над бездною замершей странно,
Как сжегший подрамники зной
Картин Мартироса Сарьяна.

[2, с. 31-32]

7. Посмотрите на заголовок. Как вы думаете, о чем идет речь? Прочитайте стихотворный текст. Определите его главную идею. Обсудите. Какие слова и выражения, использованные поэтом, вам особенно понравились и запомнились? Подготовьтесь к выразительному чтению стихотворения.

Тридцать шесть знаков

Вот подкова, что потеряли и на счастье нашли соседи.
Вот склонившая ветви ива, что всегда безутешно плачет.
Вот крутой поворот дороги, уводящей нас в неизвестность.
Вот армянский стрелок с оружием, уцелевший в предместьях Вана.
Вот подсвечник с двумя свечами, чуть мерцающими во мраке.

Вот два горных речных потока, что сливаются воедино.
Вот певучая дека арфы, где еще не надеты струны.
Вот змея, что, сверкнув на солнце, притаилась под тенью камня.
Вот жар-птица, что к нам слетела со страниц рукописной книги.
Вот монах, на колени вставший и о чем-то просящий Бога.
Вот проем потайного хода с древней арочной перемычкой.
Вот окно монастырской башни, заменявшее амбразуру.
Не однажды еще сравнения для него мне искать придется, -
Преодо мной, как открытье мира, золотой алфавит Маштоца.

[2, с. 20]

Լիտերատուրա

1. Гебель С.Ф. Использование песни на уроках иностранного языка / Иностранные языки в школе. – 2009. – №5. – с.28-31. - 111с.
2. Матусовский М.Л. Строки из горячего тонаира. Стихи. – Ер.: “Советакан грох”, 1988. – 144 с.

Հոդվածը տպագրության է երաշխավորել իմբագրական խորհրդի անդամ, ք.գ.դ. Վ.Ն. Հարությունյանը: